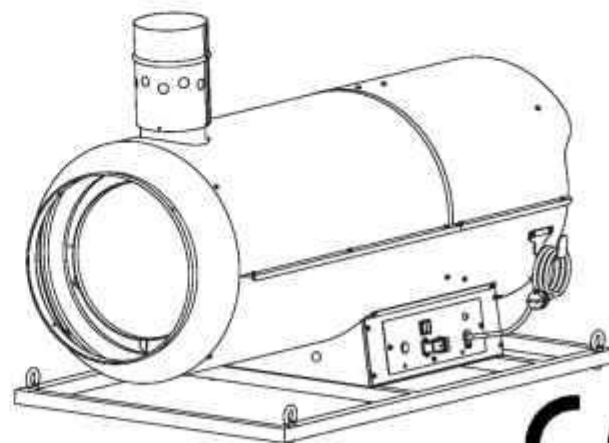
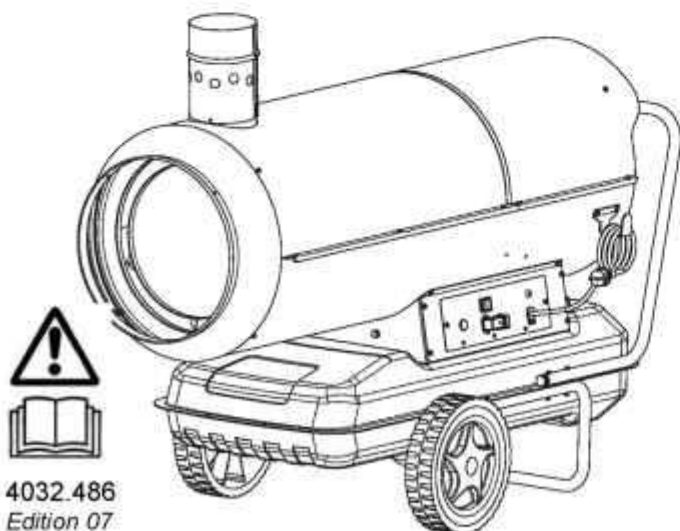


MASTER®

- IT - Generatore d'aria Calda
GB - Portable forced air heaters
DE - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen
ES - Calentadores móviles de aire forzado
FR - Appareils de chauffage individuels à air forcé
NL - Mobiele ventilator-luchtverwarmer
PT - Aquecedores portáteis com ventilação forçada
DK - Flytbare luftcirkulations apparater
FI - Siirrettävä kuumailmapuhallin
NO - Flyttbar varmekanon
SV - Portabel varmluftsfläkt
PL - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem
RU - Тепловой генератор
CZ - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch
HU - Hordozható hőlégfúvók
HR - Uređaj za upuh toploga zraka
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka
TR - Portatif basınçlı hava isiticilar
LT - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai
LV – Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi
EE - Kaasaskantav õhusoojendi
RO - Încălzitoare portabile de aer
SK - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač
BG – Преносими отоплители под налягане

Libretto uso e manutenzione - Operation and maintenance manual - Bedienungsanleitung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur - Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og vedligeholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual - Bruksanvisning - Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации и уходу - Návod k použití a k údržbě - Használati utasítás - Uputa o pogonu i održavanju - Priločnik - Kullanicı kılavuzu - Naudojimo ir priežiūros instrukcija - Eksploatācijas un tehniskās apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrucțiunile de deservire și de conservare - Návod na obsluhu - Инструкція за експлуатація и підтримка



4032.486
Edition 07

BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 230 - B 360
BVS 170 E - BVS 290 E - BS 230 - BS 360

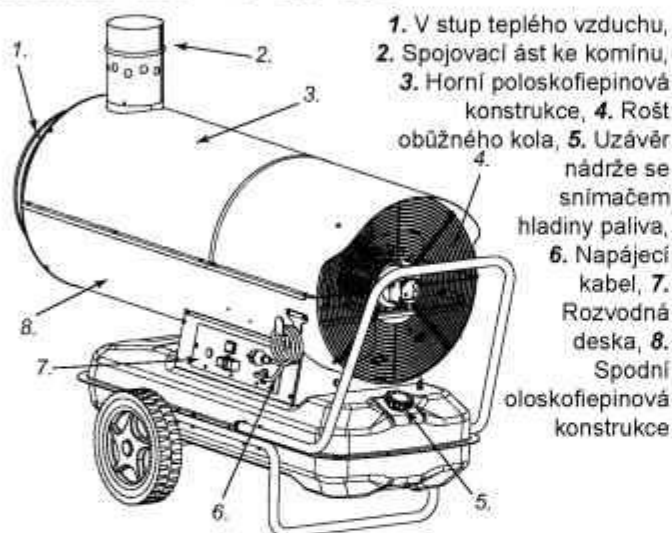
OESA

**SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS
 - DATI TECNICI - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TEKNISCHE
 KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER - TECHNICKÉ
 ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ
 ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEHNIČKI PODACI - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER**

	BV 110 E	BV 170 E BVS 170 E	BV 290 E BVS 290 E	B 230 BS 230	B 360 BS 360
Potenza max - Max power - Max Wärmeleistung - Potencia max - Puissance ther. max. - Max Vermogen - Värmestyrka max - Enimmäislämpöteho-Maks. Termisk Effekt-Maksimal varmeeffekt-Выходная мощность-Tejlesztmény-Jmenovitá výkon - Maksimalna snaga - Maksimalna moć - Maksimum güç	33 kW 28.000 Kcal/h	47 kW 40.000 Kcal/h	81 kW 70.000 Kcal/h	65 kW 56.000 Kcal/h	111 kW 95.460 Kcal/h
Portata d'aria - Air output - Luftstrom - Heißluftausstoß - Salida de aire caliente - Débit D'air - Blaasvermogen hete lucht - Hetluftsutsläpp - Kuumailmateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftskapasitet - Wydajność ciepłego powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkého vzduchu - Kapacitet zraka - Pretok zraka - Hava kapasitesi	1.800 m³/h	1.800 m³/h	3.300 m³/h	3.000 m³/h	3.300 m³/h
Consumo di combust.-Fuel Consumpt.-Kraftstoffverbr.-Consumo de combust.-Consumation Fuel - Brandstofverbruik - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumsforbrug - Brennstofforbruk - Zuzycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliwa - Potrošnja goriva - Poraba goriva - Yakıt tüketimi	2,71 kg/h	3,9 kg/h	6,8 kg/h	5,4 kg/h	8,83 kg/h
Combustibile - Fuel - Kraftstoff - Brandstof - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Pallivo - Gorivo - Gorivo - Yakıt	diesel	diesel	diesel	diesel	diesel
Capacità serb. - Fuel tank capacity - Kraftstofftank/Fassungsvermögen - Capacidad del tanque de combust. - Capacité Du Reservoir Fuel - Tankinhoud - Tankstorlek - Polttoainesäiliön tilavuus - Tankkapacitet i liter - Størrelse på brændstofftanken - Pojemność zbiornika paliwa - Емкость топливного бака - Fűtőolajtartály térfogata - Kapacita palivové nádrže - Kapacitet spremnika - Kapaciteta rezervoarja - Depo kapasitesi	65 Lt	65 Lt	105 Lt	65 Lt	105 Lt
Temp. di gittata a 20 cm di distanza e 15°C temperatura ambiente	71 °C	98 °C	105 °C	181 °C	214 °C
Alimentazione elettr.-Electric Requirements-Elektrischer Anschluß - Tension-V-Requisitos electr.-Netvoeding-Elektrisk strøm - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnośnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektr. napeti - Električno napajanje - Električno napajanje - Elektrik beslemesi	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 4,6 A 120V/50- 60Hz 9,2 A	230V/50Hz 2,3 A 120V/50- 60Hz 4,6 A	230V/50Hz 4,6 A 120V/50- 60Hz 9,2 A
Potenza assorbita-Electric power absorbed-Aufgenommene E-Leistung - Potencia eléct. absorbida-Puissance électrique absorbée - Geabsorbeerd elektrisk vermogen-Potência eléctrica absorvida - Absorb. elektrisk kraft - Ottoteho-Forbruk elektrisitet - Upptagen elektrisk effekt - Pobór mocy-Поглощаемая электрическая мощность-V kon spotřebovane elektriny- Felvett teljesítmény - Apsorbirana snaga - Absorbirana moć - Emilen güç	650 W	650 W	1.060 W	650 W	1.060 W
Forma di corrente	AC	AC	AC	AC	AC
Peso - Weight - Gewicht - Poids - Væremått - Lammittimen paino - Vekt varmekanon - Vikt värmefäkt - Ciężar nagrzewnicy - Вес нагревателя - Hmotnost topného tělesa - Hőlégtűvő súlya - Težina - Teža - Ağırlik	66 kg	71 kg (no tank= 63 kg)	112 kg (no tank= 80 kg)	52 kg (no tank= 45 kg)	95 kg (no tank= 63 kg)
Ø uscita fumi - Ø of fume outlet - Durchmesser Abgasrohr - Ø salida humos - Ø sortie fumée - Ø rookafvoer - Ø da saída de gases - Røgdugang Ø - Savukaasun poistoputken halkaisija - Ø røykutførsel - Ø skorstensutl. - Średnica wylotu spalin - Диаметр выходного отверстия дыма - Průměr v pusté kouři - Füstgázvezetelés átmérő - Ø izlaz dima - Ø Premer odprtine za izhod hlapov - duman çikisi Ø	150 mm	150 mm	150 mm	-	-
Ugello-Nozzle-Düse-Boquilla-Buse-Straalpijp-Bico-Dyse- Polttoainesuutin- Kran-Munstycke-Dysza-Форсунка-Трубка- Fűvóka - Štrcaljka - Šoba - Nozul	0,65 US gal/h 80°	1 US gal/h 80°	1,5 US gal/h 80°	1,25 US gal/h 80°	2 US gal/h 80°
Prex pompa - Fuel pump pressure - Druck Brennstoffpumpe - Presión bomba combust. - Pres. pompe combust. - Druk brandstofpomp-pressão da bomba de combust.-Brændstofpumpe tryk-Polttoainepump. paine-Trykk i oljepumpen-tryck bränslepump - Ciśnienie pompy paliwa - Давление насоса топлива - Tlak čerpadla paliwa - Üzemanyagszivattyú nyomás - Pritisak pumpe - Pritisk črpalke - Pompa basinci	12 bar	10 bar	12 bar	12 bar	13 bar

OBSAH

PŘEHLED "B" A "BV"	55
INFORMACE O BEZPEŠNOSTI	55
VYBALENÍ HORKOVZDUŠNÝCH TOPIDEL	56
UVEDENÍ DO CHODU	56
ZASTAVENÍ	56
BEZPE NOSTNÍ ZAŘÍZENÍ	56
PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ	57
PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ	57
TEORIE PROVOZU	57
ROZVODNÁ DESKA	58
URČENÍ PORUCH	58

PŘEHLED "B" A "BV"

Řada B představuje přímá horkovzdušná topidla mísicí uvolňované teplo se spaliny. Tato topidla jsou vhodná zejména pro ohřívání, rozmrazování a sušení, a to jak venku, tak v místech s rychlou výměnou vzduchu.

Řada BV představuje nepřímá horkovzdušná topidla. Tyto topidla mají tepelný výměník, díky němuž lze oddělovat zplodiny od horkého vzduchu, uvolňovaného do ovzduší, a tak je možné do prostoru, který má být vytápěn, přivádět proud čistého horkého vzduchu a externě odvádět výfukové plyny.

Řady horkovzdušných topidel B i BV jsou navrženy s ohledem na bezpečnost, výkonost a životní standardy, jsou vybaveny bezpečnostními zařízeními zaručujícími jejich nepřetržitý provoz a minimální hluchnost a jsou vyráběny z pečlivě zvolených materiálů, které zaručují jejich spolehlivost.

Topidla mohou být vybavena kolečky, která usnadňují manipulaci, anebo je lze montovat přímo na strop. Jejich vynikající výkonostní parametry spolu s možností využití termostatu zaručují během provozu tu nejvyšší míru flexibility. Díky vnějšímu indikátoru, který měří množství paliva v nádrži, lze snadno a rychle zjistit, zda není potřeba palivo doplnit.

INFORMACE O BEZPEŠNOSTI**UPOZORNĚNÍ**

DŮLEŽITÉ: Dříve než za nete toto topné těleso montovat, uvádět do chodu nebo provádět jeho údržbu, pře tete si pozorně cel návod k použití. Nesprávné použití ohřívá e může přivodit vážná poranění zapří inená popáleninami, požárem, v buchem, elektrick mi v boji nebo otravou oxidem uhelnat m.

! NEBEZPE Ě: Otrava oxidem uhelnat m se může stát osudnou!

Otrava oxidem uhelnat m. První příznaky otravy oxidem uhelnat m jsou podobné příznakům, které se projevují u chřipky, doprovázené bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo žaludečními nevolnostmi.

Tyto příznaky by mohly b t zapříčiněny nesprávn m chodem topného tělesa. **Je nutno se ihned pfiesunout na erstv vzduch!** Je třeba dát topné těleso opravit. Nůkteré osoby na sobů mohou pocítit ve zv šené míře účinky oxidu uhelnatého, zvláště tůhotné ženy, lidé trpící srdečními a plicními chorobami, lidé trpící chudokrevností, lidé ve stavu opilosti a lidé nacházející se ve velk ch v škách.

Ověřte si, že jste se podrobně seznámili se všemi upozorněními, a že jste je správně pochopili. Uchovejte tento návod k použití pro potřeby do budoucna: funguje totiž jako průvodce pro správn a bezpečn chod topného tělesa.

- Používejte pouze petrolej nebo topn olej č" 1, aby nedošlo k požáru nebo v buch. Nikdy nepoužívejte benzín, naftu, rozpouštědla laků, alkohol nebo jiné paliva, která jsou vysoce vznůtlivá.

- Přisun paliva

- Obsluha mající na starost přisun paliva musí mít příslušnou kvalifikaci a musí rovněž dobře znát návod k použití dodan v robcem a stejně tak platné nařízení t kající se bezpečnosti při dodávání paliv do topn ch těles.
- Používejte pouze takov typ paliva, kter je zřetelně uveden na údajovém štítku topného tělesa.
- Než přistoupíte k dodání paliva, zhasněte všechny plameny včetně hlavního plamene a vyčkejte, až se topné těleso ochladí.
- Během dodávání paliva překontrolujte všechny cesty paliva a jeho příslušně přípojky, aby bylo možné zabránit jeho případnému úniku. Jak koli únik musí b t odstraněn před uvedením topného tělesa do chodu.
- Za žádn ch okolností nesmí b t ve stejné budově v blízkosti topného tělesa uchováváno více pa-liva než je jeho nezbytné potřebné množství pro udržení topného tělesa v chodu na dobu jednoho dne. Palivové nádrže musí b t umístěny v oddělené budově.
- Všechny nádrže s palivy musí b t umístěny v minimální vzdálenosti od topn ch těles, žihav ch hořáků, svařovacích zařízení a podobn ch zapalovacích zdrojů (s v jímku palivové nádrře, která je zabudovaná uvnitř topného tělesa).
- Palivo uchovávejte pokud možno pokaždé na takov ch místech, kde jsou nepropustné podlahy, aby se při ukápnutí paliva toto nedostalo k plameni nacházejícímu se níže a nedošlo tak ke vznícení.
- Paliva se skladují v souladu s platn mi nařízeními.

- Nepoužívejte nikdy topné těleso v místnostech, ve kter ch se vyskytují také benzín, rozpouštědla na laky nebo jiné vysoce zápalné páry.

- Během používání topného tělesa je třeba dbát všech místních předpisů a nařízení, která jsou v platnosti.
- Topná tělesa, které jsou používána v blízkosti pláten, opon, závěsů, záclon a ostatních krycích materiálů musí být umístěna v bezpečné vzdálenosti od těchto látek. Doporučuje se rovněž používat krycí materiály – látky z ohnivzdorných tkanin. Tyto materiály musí být velmi dobře upevněny, aby se tak zabránilo jejich vznícení a předcházelo se případným nehodám, které by mohla v blízkosti topného tělesa způsobit přítomnost větru.
- Používejte topné těleso pouze v prostředí, kde se nevyskytují vznětlivé páry a kde není žádná koncentrace prachu.
- Topné těleso napájejte v hradně elektrickým proudem, který má napětí, kmitočet a počet fází uvedené na údajovém štítku.
- Používejte pouze třídrátové prodlužovací šňůry, které jsou účelně napojené na kostru.
- Je-li topné těleso rozehřáté nebo v provozu, pokládejte je na pevný a rovný povrch z důvodu prevence před možným požárem.
- Pokud topné těleso přemisťujeme či provádíme jeho údržbu, držíme ho ve vyrovnané pozici, nenakláníme jej, abychom tak zabránili úniku paliva.
- Topné těleso umístíme z dosahu dětí a zvířat.
- Odpojme topné těleso ze zásuvky v případech, že ho nepoužíváme.
- Je-li topné těleso kontrolováno termostatem, může být zapnuto kdykoli.
- Nikdy nepoužívejte topné těleso v pokojích, ve kterých trávíte hodně času ani je neumísťte do ložnice.
- Neblokujte nikdy sběrač vzduchu (nacházející se na zadní straně) ani vstupu vzduchu (nacházející se na přední straně) topného tělesa.
- Pokud je topné těleso horké, zapojené do sítě nebo je-li v chodu, nesmí být nikdy přemisováno, nesmí s ním být nijak manipulováno, nesmí se doplňovat palivo a ani na něm nesmí být prováděna jakákoli údržba.

VYBALENÍ HORKOVZDUŠNÝCH TOPIDEL

1. Sejměte veškerý balící materiál použitý na ochranu topidla při přepravě.
2. Nadzvedněte lepenkovou krabici.
3. Sejměte veškerý materiál, kterým je topidlo zajištěno na paletě.
4. Sejměte veškerý materiál, kterým je na paletě připevněn komín (pouze pro řadu BV).
5. Nasaďte komín na trubku odvádějící zplodiny (pouze pro řadu BV).
6. Opatrně spusťte topidlo na plošinu.
7. Zkontrolujte, zda nebyl při přepravě stroj poškozen. Pokud objevíte poškození stroje, ihned ohlaste veškerá viditelná poškození obchodníkovi, u kterého byl stroj zakoupen.

BALENÍ A SKLADOVÁNÍ

1. Zkontrolujte, zda není topidlo poškozeno a zda z něj neuniká žádné palivo. Veškeré zbylé palivo z nádrže odstraňte.
2. Umístěte topidlo na paletu a pomocí příslušných materiálů jej zajistěte na místě.
3. Sejměte komín a pomocí příslušných materiálů jej zajistěte na paletě.
4. Zakryjte topidlo lepenkovou krabicí.
5. Pomocí příslušných materiálů zajistěte lepenkovou krabici na paletě.

6. Topidlo skladujte na bezpečném a suchém místě. Neukládejte více strojů na sobě.

UVEDENÍ DO CHODU

Dříve, než uvedete do provozu generátor, tedy ještě předtím, než jej zapojíte do sítě na napájení, musíte zkontrolovat, zda charakteristiky napájení z elektrické sítě jsou odpovídající charakteristikám uvedeným na údajovém štítku.

! UPOZORNĚNÍ: Elektrické vedení napájení generátoru musí být vybaveno uzemněním a magnetickými tepelnými diferenciálními vypínači. Elektrická zástrčka generátoru musí mít připojení do zásuvky, která je opatřena úsekníkem.

Generátor může fungovat automatickým způsobem pouze pokud je některé z kontrolních zařízení, například termostat nebo hodiny, napojeno na generátor tak, že je fixován kabelem a svorkami 2 a 3 zástrčky 2 (Fig. 6) dodávané s přístrojem (šňůra, která spojuje dvě svorky, musí být odstraněna a případně může být znovu namontována, a to pouze v případě, když si přejeme, aby generátor fungoval bez kontrolního zařízení).

Ke spuštění stroje je třeba následující:

- je-li zapojeno kontrolní zařízení, musí být nastaveno tak, aby stroj mohl bez problémů fungovat (například termostat musí být nastaven na maximální teplotu);
- nastavit spínač 3 (Fig. 6) na pozici představující symbol: ON spustí se ventilátor a po několika vteřinách nastane spalování. Po prvním uvedení do chodu a po úplném vyprázdnění okruhu motorové nafty se může stát, že proud nafty v palivové trysce může být nedostatečný, což může zapříčinit zásah kontrolního zařízení plamene, které zastaví generátor. V takovém případě po uplynutí zhruba jedné minuty, stiskněte tlačítko pro opětovné spuštění 1 (Fig. 6) a znovu zapněte stroj. V případě, že postup nebude úspěšný, je třeba provést následující operace:

1. Zkontrolovat, zda je v nádrži ještě motorová nafta;
2. Stisknout tlačítko pro opětovné spuštění 1 (Fig. 6);
3. Jestliže po provedení výše uvedených operací generátor nefunguje, je zapotřebí prostudovat paragraf "UR ENÍ PORUCH" a odhalit příčinu neúspěšného chodu stroje.

ZASTAVENÍ

Chceme-li chod stroje zastavit, musíme nastavit spínač 3 (Fig. 6) do polohy "0" nebo zasáhnout do kontrolního zařízení, a to například tak, že nastavíme termostat na nižší teplotu. Plamínek zhasne, ventilátor bude pokračovat v ochlazení až do úplného ochlazení spalovací komory.

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Generátor je vybaven elektronickým zařízením na kontrolu plamene. Pokud se objeví jedna nebo více odchylek ve fungování stroje, toto zařízení vyvolá zástavu stroje a rozsvítí se kontrolka tlačítka opětovného spuštění stroje 1 (Fig. 6).

Dojde k zásahu oteplovacího termostatu, který vyvolá přerušení dodávky motorové nafty, pokud se přehřeje generátor. Termostat se automaticky opět zapne, když klesne teplota ve spalovací komoře až na maximální přípustnou hodnotu. Dříve než opět uvedeme do chodu generátor, je třeba určit a odstranit příčinu, kvůli které došlo k přehřátí (například zanesení nasávacího otvoru a/nebo přívodu vzduchu, zastavení ventilátoru). Stroj se znovu uvede do chodu tak, že se stiskne tlačítko opětovného spuštění a je třeba zopakovat instrukce, uvedené v paragrafu "UVEDENÍ DO CHODU".

PŘEPRAVA A POHYBOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli na ochlazení generátoru.

Dříve než začneme zvedat či přemísťovat generátor, ujistíme se, že uzávěr nádrže je pevně fixován. Generátor může být dodán v přenosném provedení, vybaven koly nebo může být podvěšen; namontován na podpůrné konstrukci s ukotvením na upevnění, které může být provedeno prostřednictvím lan nebo řetězů. V prvním případě je, pokud jde o přepravu, dostačující, je-li generátor uchopen za podpěrný držák a je posouván na kolech. Ve druhém případě se musí generátor zdvihnout pomocí vysokozdvížeňového vozíku nebo jiného podobného zařízení.

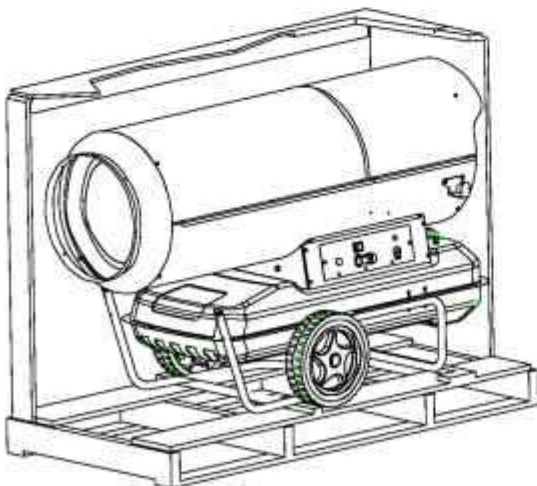
PROGRAM O PREVENTIVNÍ ÚDRŽBĚ

Abychom dosáhli pravidelného a správného chodu stroje, je nezbytné pravidelně čistit spalovací komoru, hořák a ventilátor.

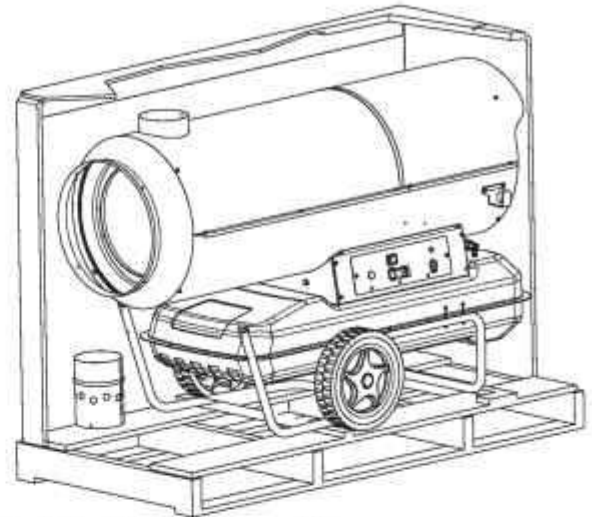
UPOZORNĚNÍ Dříve než začnete přemísťovat přístroj, je nutné: zastavit stroj dle pokynů uvedených v předchozím odstavci; odpojit napájení z elektrické sítě tak, že vyjmeme vidlici z elektrické zásuvky a po chvíli na ochlazení generátoru.

Po každých 50 hodinách chodu stroje se musí:

- Odmontovat filtrační vložku, vyjmout a vyčistit čistou motorovou naftou;
- Odmontovat vnější cylindrický kryt a řádně vyčistit vnitřní část a lopatky ventilátoru;
- Zkontrolovat stav šňůr a kolíků ve vysokém napětí na elektrodách;
- Rozmontovat hořák a vyčistit jeho části, vyčistit elektrody a nastavit vzdálenost na požadovanou hodnotu, která je uvedena na str. 61 ve schématu regulace elektrod.

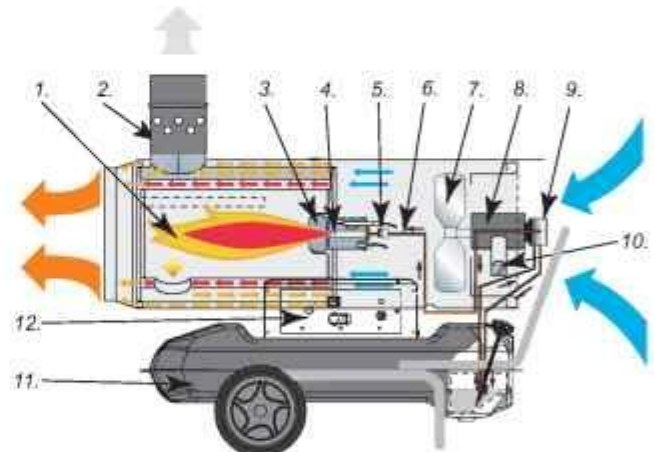


Obrázek 2 - Modely vákonem B.

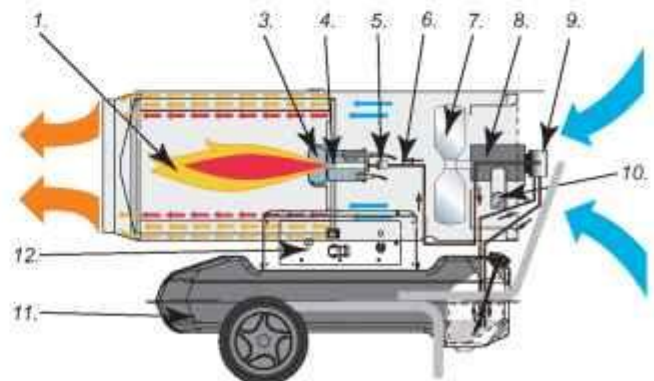


Obrázek 3 - Modely vákonem BV.

TEORIE PROVOZU



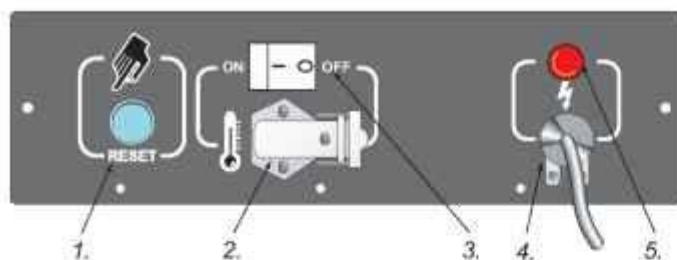
Obrázek 4 - Modely vákonem BV.



Obrázek 5 - Modely vákonem B.

1. Spalovací komora, 2. Kouřová spojovací část odolná větru,
3. Hořák, 4. Tryska, 5. Elektrický ventil paliva, 6. Oběh paliva,
7. Ventilátor, 8. Motor, 9. Naftové čerpadlo, 10. Rám na vinutí kabelu,
11. Nádrž na palivo, 12. Ovládací panel.

ROZVODNÁ DESKA



Obrázek 5

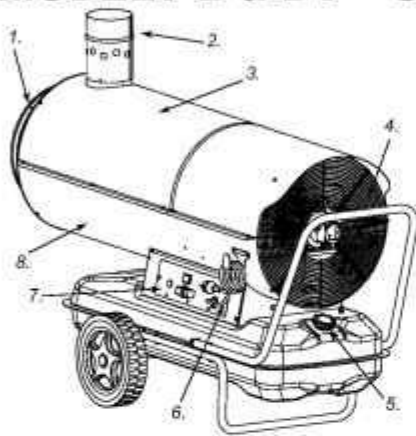
1. Tlačítko opětného spuštění, 2. Zásuvka na termostat pro okolní ovzduší, 3. Hlavní spínač, 4. Napájecí kabel, 5. Kontrolka napětí.

URČENÍ PORUCH

ZJIŠTĚNÁ PORUCHA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ventilátor se nespouští a plamen se nezapaluje	1 Nedostatečné elektrické napájení 2 Chybná regulace případného kontrolního zařízení 3 Poruchové kontrolní zařízení 4 Vinutí spáleného nebo odpojeného motoru	1a Překontrolovat charakteristiky elektrického zařízení (230V - 1~ - 50 Hz) 1b Zkontrolovat funkčnost a polohu spínače 1c Zkontrolovat, zda není porušena tavná pojistka 2 Zkontrolovat, zda je regulace kontrolního zařízení správná (například navolená teplota na termostatu musí být vyšší než je teplota prostředí) 3 Vyměnit kontrolní zařízení 4 Vyměnit motor
Ventilátor se spouští a plamen se nezapaluje nebo nezůstává zapálen	1 Nefunkční zapalování 2 Defektní plamen u kontrolního zařízení 3 Nefunkční fotobuňka 4 Motorová nafta se nedostává k hořáku nebo přichází v nedostačujícím množství 5 Elektrický ventil nefunguje	1a Zkontrolovat připojení kabelů zapalování k elektrodám a k transformátoru 1b Zkontrolovat polohu elektrod a jejich vzdálenost podle schématu na straně 8 1c Překontrolovat, zda jsou čisté elektrody 1d Vyměnit transformátor zapalování 2 Vyměnit zařízení 3 Vyčistit fotobuňku nebo ji vyměnit 4a Zkontrolovat, zda není porušeno spojení mezi čerpadlem a motorem 4b Zkontrolovat, zda do oběhu motorové nafty nevnikl vzduch, a to kontrolou těsnosti trubek a těsnění filtru 4c Vyčistit nebo je-li nutné vyměnit trysku 5a Zkontrolovat elektrické zapojení 5b Zkontrolovat termostat LI 5c Vyčistit a případně vyměnit elektrický ventil
Ventilátor se spouští a plamen se zapaluje, avšak tvoří kouř	1 Vzduch potřebný pro spalování není dostatečný 2 Vzduch potřebný pro spalování je přebytečný 3 Používaná nafta je znečištěná nebo obsahuje vodu 4 Pronikání vzduchu do oběhu motorové nafty 5 Nedostatečné množství motorové nafty v hofáku 6 Přebytečné množství motorové nafty v hofáku	1a Odstranit veškeré možné překážky nebo ucpávky ze sacího potrubí a/nebo z přívodu vzduchu 1b Ověřit si polohu regulačního kroužku vzduchu 1c Vyčistit kotouč hofáku 2 Ověřit si polohu regulačního kroužku vzduchu 3a Vyměnit použitou motorovou naftu za novou 3b Vyčistit filtr motorové nafty 4 Zkontrolovat těsnost trubek a těsnění filtru nafty 5a Zkontrolovat hodnotu tlaku čerpadla 5b Vyčistit nebo vyměnit trysku 6a Zkontrolovat hodnotu tlaku čerpadla 6b Vyměnit trysku
Generátor se nevypíná	1 Poškozen elektrický ventil	1 Vyměnit těleso elektrického ventilu
Ventilátor se nevypíná	1 Termostat ventilátoru je poškozen	1 Vyměnit termostat FA

OBSAH

MODELY B A BV – ÚVOD	91
ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ NORMY	91
ROZBALENIE ZARIADENIA	92
UVEDENIE DO CHODU	92
VYPÍNANIE	92
BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA	92
DOPRAVA A PRENÁŠANIE	93
PRIEBEŽNÁ ÚDRŽBA	93
ZÁSADY PREVÁDZKY	93
ELEKTRICKÝ PANEL	94
PRÍPADNÉ ZÁVADY	94

MODELY B a BV – ÚVOD

1. Výfuk teplého vzduchu, 2. Pripojenie odvádzača spalin,
3. Vrchný kryt, 4. Mriežka ventilátora,
5. Uzáver palivovej nádrže s ukazovateľom úrovne paliva, 6. Elektrický kábel, 7. Ovládací panel, 8. Spodný kryt.

Model B je ohrievač bez odvádzania spalin, vyfukovaný horúci vzduch sa mieša s produktami spaľovacieho procesu. Zariadenia tohto typu sú určené pre vonkajšie ohrevanie, rozmrazovanie a sušenie vonku alebo na miestach s častou výmenou ovzdušia. Model BV je ohrievač s odvádzaním spalin. Toto zariadenie je vybavené výmenníkom tepla a umožňuje oddeľovanie produktov spaľovania od ohriateho vzduchu. Do miestnosti sa tak dostáva prúd čistého horúceho vzduchu a spaliny sú odvádzané von.

Ohrievacie zariadenia oboch sérií: B a BV boli skonštruované v súlade s platnými bezpečnostnými normami a normami kvality a sú vybavené zabezpečeniami zaručujúcimi použitie v nepretržitej prevádzke a zároveň minimalizujúcimi úroveň hluku. Dôsledne zvolené vybrané výrobné materiály zabezpečujú dlhé a bezporuchové fungovanie.

Pre uľahčenie obsluhy je možné všetky modely vybaviť kolieskami alebo zaviesť pod stropom. Vysoký výkon a možnosť pripojenia termostatu umožňujú všestranné použitie zariadení a vonkajší ukazovateľ paliva dovoľuje ľahko určiť, kedy je potrebné naplniť nádrž.

ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**POUČENIE!**

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE ! Odporúčame dôkladne a s porozumením si prečítať tento návod na obsluhu skôr ako pristúpite k montáži a uvedeniu ohrievača do prevádzky alebo k opravám. Nesprávne použitie ohrievača môže spôsobiť vážne úrazy a dokonca aj smrť v dôsledku popálenia, požiaru, výbuchu, zasiahnutia elektrickým prúdom alebo otrávenia oxidom uhoľnatým.

VÝSTRAHA ! Otrava oxidom uhoľnatým môže byť smrteľná

Otrava oxidom uhoľnatým. Prvé príznaky otravy oxidom uhoľnatým pripomínajú príznaky chrípky; silné bolesti hlavy, nevoľnosť a napínanie na zvracanie. Otrava môže byť spôsobená nesprávnym fungovaním ohrievača. Okamžite je nutné vyjsť na vzduch! Nutná je oprava ohrievača. Niektoré osoby sú viac náchylné na otravu oxidom uhoľnatým, napríklad tehotné ženy, osoby trpiace chorobami srdca, pľúc alebo anémiou, osoby pod vplyvom alkoholu alebo ľudia žijúci vo väčších nadmorských výškach.

Nevyhnutné je prečítať si a porozumieť všetky upozornenia uvedené v tomto návode a uchovať ich pre použitie v budúcnosti. Tento návod na obsluhu je príručkou bezpečného a správneho používania ohrievača.

- Používaním výlučne vykurovacieho oleja č.1 predídete riziku požiaru alebo výbuchu. V žiadnom prípade nepoužívajte benzín, iné ropné produkty, syntetické rozpúšťadlá, alkohol alebo iné vysoko horľavé palivá.

- Dopĺňanie palivovej nádrže:

- a) Osoby zodpovedné za dopĺňanie paliva do ohrievača musia byť zaškolené a podrobne oboznámené s pokynmi výrobcu a tiež všeobecnými zásadami bezpečného dopĺňania palivovej nádrže.

- b) Používajte výlučne palivo uvedené v identifikačnej tabuľke ohrievača.

- c) Pred dopĺňaním paliva zahaste všetky plamene vrátane hlavného a počkajte, kým sa ohrievač ochladí.

- d) Za účelom doplnenia paliva skontrolujte všetky palivové prírody a prípojky vzhľadom na možnosť pretiekania. Každý únik paliva musí byť odstránený ešte pred ďalším použitím ohrievača.

- e) V žiadnom prípade neprechováajte vo vnútri budovy v blízkosti ohrievača väčšie množstvo paliva ako jednodňovú zásobu. Nádrže s palivom musia byť umiestnené v samostatnej budove.

- f) Všetky nádrže s palivom sa musia nachádzať v miestnosti v minimálnej vzdialenosti od ohrievača, vodíkovo-kyslíkových horákov, zváracích prístrojov a podobných zdrojov vznietenia (výnimkou je palivová nádrž, ktorá je súčasťou ohrievača).

- g) Podľa možnosti palivo musí byť prechovávané v miestnostiach, ktorých podlaha neumožňuje prenikanie paliva alebo súvislé kvapkanie paliva na roznášajúce sa plamene, ktoré môžu byť príčinou požiaru.

- h) Palivo musí byť prechovávané v súlade s aktuálne platnými predpismi.

- V žiadnom prípade nesmie byť ohrievač používaný v miestnostiach, kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá do farieb a lakov alebo iné vysoko horľavé látky.
- Pri používaní zariadenia musia byť dodržané všetky miestne predpisy a platné normy.
- Ohrievače používané v blízkosti impregnovanej celoviny, plátna alebo podobných prikrývacích materiálov musia byť umiestnené v bezpečnej vzdialenosti. Odporúča sa používať na prikrývanie materiály ohňovzdorné. Uvedené prikrývacie materiály je potrebné bezpečne pripevniť tak, aby sa predišlo k ich zapáleniu alebo narušeniu prevádzky ohrievača v dôsledku vyvolania vzduchových prúdov.
- Ohrievač môže byť používaný výhradne len v miestnostiach, kde sa nenachádzajú vysoko horľavé výpary alebo nedochádza tam k vysokej koncentrácii prachu.
- Ohrievač môže byť pripojený výlučne do zdroja elektrického prúdu s napätím a frekvenciou podľa menovitej tabuľky každého modelu.
- Používať sa môže výhradne len trojkolíkový uzemnený predĺžovací kábel
- Ohrievač počas prevádzky alebo keď je horúci musí byť umiestnený na rovnom a stabilnom povrchu, predíde sa tým nebezpečenstvu požiaru.
- Pri premiestňovaní alebo počas skladovania je dôležité ohrievač udržiavať vo vodorovnej polohe, aby sa zabránilo unikaniu paliva.
- Nepripúšťajte do blízkosti ohrievača deti a zvieratá.
- Keď nie je ohrievač používaný, odpojte ho okamžite od zdroja prúdu.
- Ohrievač vybavený termostatom sa môže spustiť do chodu samočinne v každej chvíli.
- Ohrievač sa nesmie používať v obytných izbách a spálňach.
- Nikdy nesmie byť blokované nasávanie vzduchu (vzadu) alebo výfuk (vpredu).
- Ohrievač sa nesmie posúvať, premiestňovať, plniť palivom alebo opravovať, keď je v činnosti, je horúci alebo je pripojený do elektrického prúdu.

ROZBALENIE ZARIADENIA

1. Odstráňte všetky obaly slúžiace na zabezpečenie zariadenia počas dopravy.
2. Odložte kartónové obaly.
3. Odstráňte pripevnenia na paletu.
4. Odstráňte pripevnenie komína spalín na paletu (iba model BV).
5. Umiestnite komín na odvádzacích spalín (iba model BV).
6. Opatrne položte zariadenie na podlahu.
7. Skontrolujte, či zariadenie nebolo poškodené počas dopravy. V prípade poškodenia sa okamžite skontaktujte s predajcom, od ktorého bol ohrievač kúpený.

BALENIE A SKLADOVANIE

1. Skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené alebo či nedochádza k úniku paliva. Dôkladne vyprázdňte palivovú nádrž.
2. Umiestnite zariadenie na paletu a pevne pripevnite.
3. Zložte komín a pripevnite ho tiež na paletu.
4. Prikrýte zariadenie kartónovými obalmi.
5. Pripevnite kartón na paletu vhodnými páskami.
6. Skladujte na bezpečnom a suchom mieste. Neukladajte ohrievače na seba.

UVEDENIE DO CHODU

Pred spustením generátora, tzn. pred jeho zapojením do elektrickej siete je potrebné skontrolovať, či sa zhodujú parametre elektrického zdroja z údajmi na menovitej tabuľke.

POZOR! Sieť elektrického napájania musí mať uzemnenie a diferenciálny magnetometrický vypínač. Elektrická zástrčka generátora môže byť pripojená len do zásuvky vybavenej sekčným vypínačom.

Generátor môže pracovať aj automaticky, ale iba keď je pripojený jeden z ovládačov (napr. termostat alebo hodiny) prostredníctvom kábla na svorky 2 i 3 zástrčky 2 (Obr. 6), ktoré sú súčasťou (elektrický vodič, ktorý spája dve svorky musí byť odpojený a prípadne naspäť pripojený môže byť len keď je zariadenie používané bez ovládačov).

Pre spustenie zariadenia do chodu je potrebné:

- nastaviť ovládače (pokiaľ sú zapojené) tak, aby bol umožnené spustenie (napr. termostat musí byť nastavený na maximálnu teplotu),
 - nastaviť vypínač 3 (obr. 6) do polohy ON, čím sa zapne ventilátor a po niekoľkých sekundách sa začne spaľovanie.
- Pri prvom použití prístroja alebo po úplnom vyprázdnení olejovej sústavy môže nastať oneskorenie v prítoku oleja do trysky, čo vyvolá reakciu signalizácie kontroly horenia plameňa, ktorá vypne generátor. V takomto prípade počkajte 1 minútu a stlačte tlačidlo manuálneho spúšťania 1 (obr. 2) a zariadenie sa spustí znovu.

Ak ani potom sa zariadenie nespustí do chodu, postupujte nasledovne:

1. Skontrolujte či je v nádrži dostatok oleja.
2. Stlačte tlačidlo manuálneho spúšťania 1 (obr. 6).
3. Ak sa generátor neuvedie do chodu, hľadajte vysvetlenie v časti PRÍPADNÉ ZÁVADY

VYPÍNANIE

Zariadenie vypnete z prevádzky posunutím vypínača 3 (obr. 6) do polohy „0“. Ohrievač sa vypne samočinne aj po dosiahnutí požadovanej teploty (nastavenie termostatu na ovládači). Plameň zhasne a ventilátor sa bude naďalej otáčať pokým sa úplne neochladí spaľovacia komora.

BEZPEČNOSTNÉ ZARIADENIA

Generátor je vybavený elektronickým systémom kontroly horenia plameňa. Ak tento systém zaznamená jednu alebo niekoľko nepravidielností prevádzky zablokuje prístroj a rozsvieti sa kontrolka manuálneho spúšťania 1 (obr. 6).

Ak sa generátor prehreje, termostat preruší prísun paliva. Termostat sa zapne znova automaticky, keď teplota v spaľovacej komore klesne na minimálnu prípustnú hodnotu.

Pred opätovným spustením generátora zistite príčinu, ktorá spôsobila prehriatie (napr. upchatie otvoru nasávaného vzduchu alebo prúdenia vzduchu, či vypnutie ventilátora). Odznova zariadenie spustíte stlačením tlačidla manuálneho spúšťania 1 (obr. 6). Zopakujte činnosti podľa časti UVEDENIE DO CHODU

DOPRAVA A PRENÁŠANIE

POZOR! Pred prenášaním prístroja je potrebné vypnúť ohrievač (pozri pokyny v predošlej časti), odpojiť ho od elektrického prúdu vytiahnutím zástrčky zo zásuvky a počkať až sa ochladí generátor.

Pred prenášaním alebo dvíhaním generátora sa presvedčte, či je správne uzavretá palivová nádrž. Generátor môže byť v prenosnej verzii vybavený kolieskami alebo môže byť zavesený na nosnej konštrukcii s prípevňovacími lanami a reťazami. V prvom prípade stačí uchopiť za držiak a prístroj presunúť na kolieskach. V druhom prípade je potrebné použiť zdvižný vozík alebo podobné zariadenie.

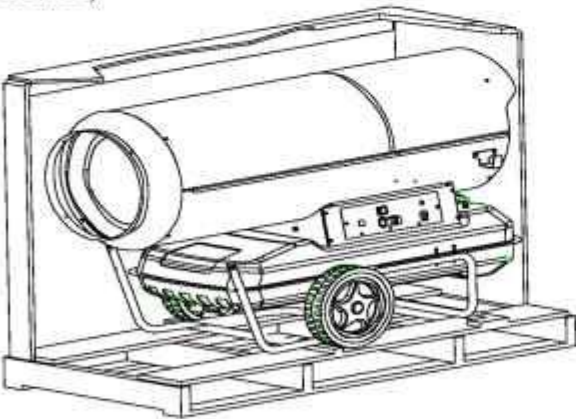
PRIEBEŽNÁ ÚDRŽBA

Aby prístroj správne fungoval je potrebné pravidelne čistiť spaľovaciu komoru, horák a ventilátor.

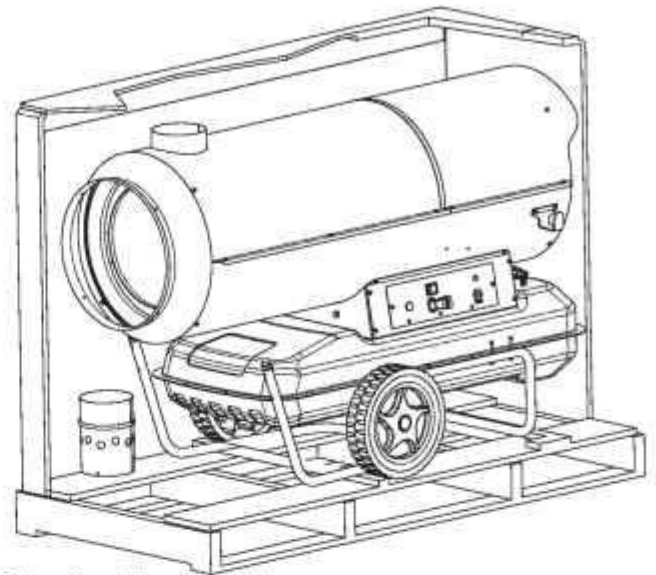
POZOR! Pred začatím akejkoľvek činnosti spojenéj s údržbou prístroja je potrebné vypnúť ohrievač (pozri pokyny v predošlej časti), odpojiť ho od elektrického prúdu vytiahnutím zástrčky zo zásuvky a počkať až sa ochladí generátor.

Po každých 50 hodinách prevádzky prístroja je potrebné:

- Vybrať vložku filtra a očistiť ju čistým olejom.
- Zložiť vonkajší kryt cylindra a vyčistiť ho zvnútra ako aj očistiť lopatky ventilátora.
- Skontrolovať stav káblov a kontaktov vysokého napätia na elektródach.
- Odmontovať horák a vyčistiť jeho časti, očistiť elektródy a nastaviť ich správnu vzdialenosť (časť 8 – schéma nastavenia elektród).

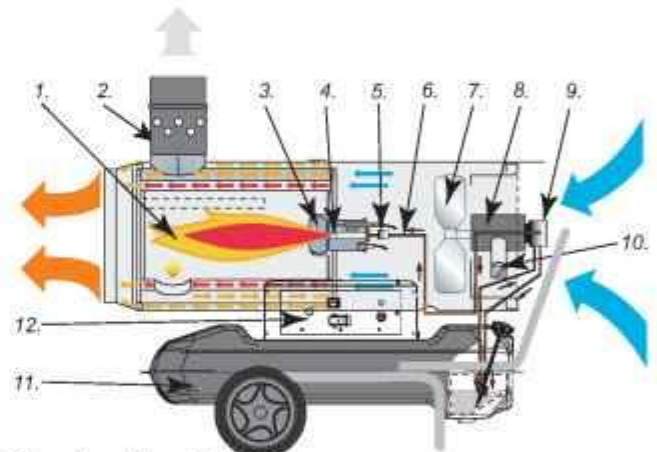


Obr. 2 – Model B.

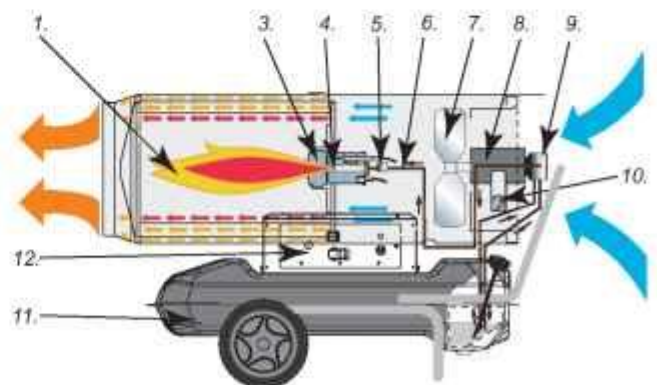


Obr. 3 – Model BV

ZÁSADY PREVÁDZKY



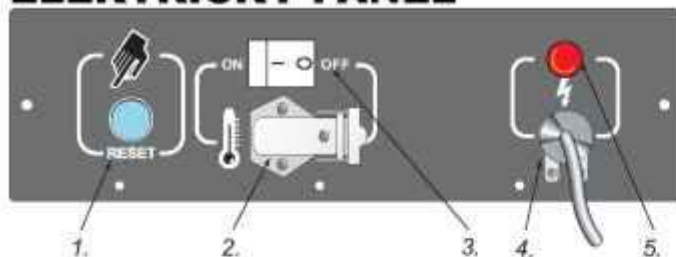
Obr. 4 – Model BV



Obr. 5 – Model B:

1. Spaľovacia komora, 2. Pripojenie odvádzачa spallín, 3. Horák, 4. Tryska, 5. Elektrický ventil paliva, 6. Palivový systém, 7. Ventilátor, 8. Elektromotor, 9. Palivové čerpadlo, 10. Háč pre zviažanie kábla, 11. Palivová nádrž, 12. Ovládací panel.

ELEKTRICKÝ PANEL



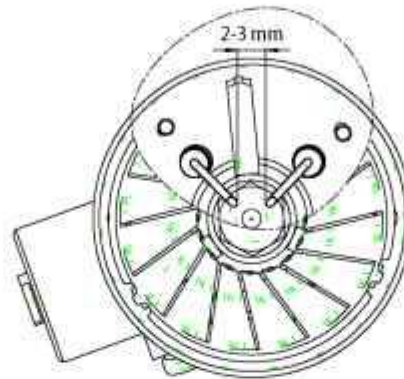
1. Tlačidlo manuálneho spúšťania,
2. Zásuvka izbového termostatu,
3. Hlavný vypínač,
4. Kábel elektrického prúdu,
5. Kontrolka napätia.

Obr. 6

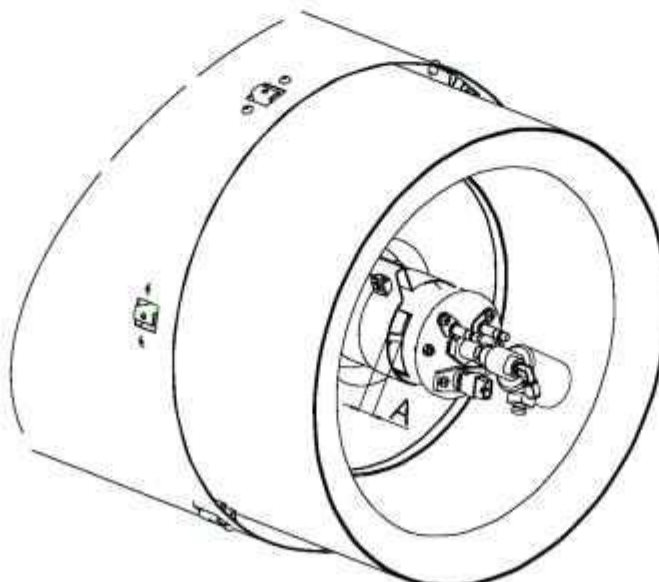
EVENTUALE DEFECTE

SPOZOROVANÁ PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Ventilátor sa neotáča a plameň sa nezapaľuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Výpadok elektrického prúdu. 2. Zlé nastavenie niektorého ovládača 3. Chybný ovládač 4. Spálené alebo poškodené vinutie elektromotora 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Skontrolujte vlastnosti elektroinštalácie (230V – 1 – 50Hz. 1b. Skontrolujte polohu a funkčnosť vypínača. 1c. Skontrolujte prúdovú poistku. 2. Skontrolujte nastavenie ovládačov (napr. teplota na termostate musí byť vyššia ako teplota v miestnosti). 3. Vymeňte ovládač. 4. Vymeňte elektromotor.
Ventilátor sa otáča, ale plameň sa nezapaľuje alebo je blokovaný	<ol style="list-style-type: none"> 1. Porucha zapaľovania. 2. Chybná kontrola horenia plameňa. 3. Poškodená fotobunka. 4. Palivo sa nedostáva do horáka vôbec alebo v nedostatočnom množstve. 5. Poškodený elektrický ventil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Skontrolujte kontakty káblov zapaľovania s elektródami a transformátorom. 1b. Skontrolujte polohu elektród a ich vzdialenosť podľa schémy na str. 8. 1c. Skontrolujte, či sú elektródy čisté. 1d. Vymeňte transformátor zapaľovania. 2. Vymeňte kontrolu horenia plameňa. 3. Očistite alebo vymeňte fotobunka. 4a. Skontrolujte neporušenosť spojenia čerpadlo – elektromotor. 4b. Skontrolujte, či nedochádza k vnikaniu vzduchu do palivového systému v dôsledku netesnosti prívodov a tesnenia filtra. 4c. Vyčistite trysku alebo v prípade potreby ju vymeňte. 5a. Skontrolujte elektrické spoje. 5b. Skontrolujte termostat LI. 5c. Vyčistite alebo vymeňte elektrický ventil.
Ventilátor sa otáča a plameň sa zapaľuje, ale vydáva dym	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nepostačujúci prúd vzduchu v spaľovacej komore. 2. Priveľmi silný prúd vzduchu v spaľovacej komore. 3. Palivo je znečistené alebo obsahuje vodu. 4. Vnikanie vzduchu do palivového systému. 5. Nedostačujúce množstvo oleja v horáku. 6. Priveľa paliva v nádrži. 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Odstráňte všetky prekážky alebo uvoľnite zapchaté upchaté prívody nasávania a prívody vzduchu. 1b. Skontrolujte polohu prstenca regulácie vzduchu. 1c. Očistite disk horáka. 2. Skontrolujte polohu prstenca regulácie vzduchu. 3a. Vymeňte použité palivo za čisté. 3b. Vyčistite palivový filter. 4. Skontrolujte tesnosť prívodov a tesnenie filtra. 5a. Skontrolujte hodnotu tlaku čerpadla. 5b. Vymeňte alebo vyčistite trysku. 6a. Skontrolujte hodnotu tlaku čerpadla. 6b. Vymeňte trysku.
Generátor sa nezastavuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Netesniaci elektrický ventil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vymeňte púzdro elektrického ventilu.
Ventilátor sa nezastavuje	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chybný termostat ventilátora 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vymeňte termostat FA.

**REGOLAZIONE ELETTRDI - REGULATION OF ELECTRODES - EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN
 - REGULACIÓN ELECTRODOS - RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - ELEKTRODE-AFSTELLING -
 REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING
 AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА
 ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA - PODEŠAVANJE
 ELEKTRODA - REGULACIJA ELEKTROD - ELEKTROTLARIN AYARI - ELEKTRODU NOREGULĚŠANA
 - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTROD -
 РЕГУЛИРОВКА НА ЕЛЕКТРОДИТЕ**



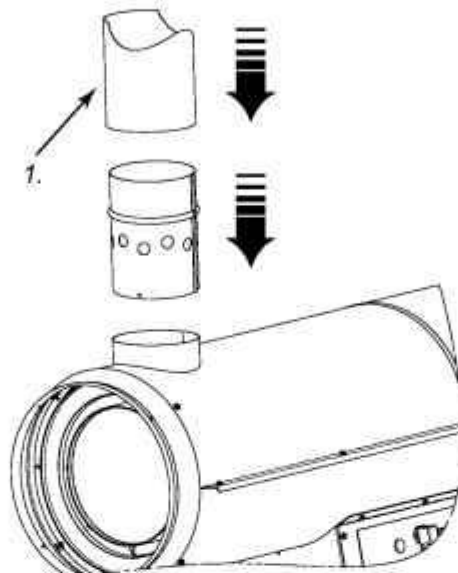
**REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - REGULATION OF COMBUSTION AIR
 SHUTTER - REGELUNG DER VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO
 AIRE PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT - AFSTELLING
 VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA DE AR COMBURENTE -
 ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING - POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV
 VARMLUFTSGITTERET - FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY
 POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО
 ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU
 SZABÁLYOZÁSA - PODEŠAVANJE ZAKLOPKE ZRAKA KOJI POSPJEŠUJE SAGORIJEVANJE
 - REGULACIJA LOPUTICE GORILNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI KEPENK AYARI - DEGŞANAS
 GAISA PADEVI REGULĚJOŠÁ VĀRSTUĀ NOREGULĚŠANA - PŪLEMIST SOODUSTAVA ŪHUSIIBRI
 REGULEERIMINE - REGLAREA CAPACULUI AERULUI CU COMBUSTIBIL - NASTAVENIE
 VZDUCHOVÉHO CHRÁNIČA SPALOVANIA - РЕГУЛИРОВКА НА ВЪЗДУШНАТА КЛАПА**



A = 10 mm (BV 110 E)
 A = 20 mm (BV 170 E - BVS 170 E)
 A = 14 mm (BV 290 E - BVS 290 E)
 A = 16 mm (B 230 - BS 230)
 A = 18 mm (B 360 - BS 360)

SCHEMA DI FISSAGGIO - FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - SHEMA PRITRDITVE - SABITLEME ŞEMASI - VILKMES CAURULES UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA - LÕÕRI KINNITAMISE SKEEM - SCHEMA DE FIXARE A COŞULUI - NÁKRES PRIPOJENIA ODVÁDZAČA SPALÍN - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПЯНЕ НА ВЪЗДУХОПРОВОДА

1. Ø 150 mm



SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSCHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ - SHEMA POSTAVLJANJA CIJEVI ZA DIMOVE - SHEMA POSTAVITVE CEVI ZA DIME - DUMAN BORULARINI YERLESTIRME ŞEMASI - DŪMVADA NOVĪETOŠANAS SHĒMA - SUITSUTORU PAIGALDAMISE SKEEM - SCHEMA DE INSTALARE A ȚEVII PENTRU GAZELE DE ARDERE - NASTAVENIE RŮRY ODVÁDZAČA SPALÍN - СХЕМА ЗА МОНТИРАНЕ НА ТРЪБАТА ЗА ОТРАБОТЕНИ ГАЗОВЕ

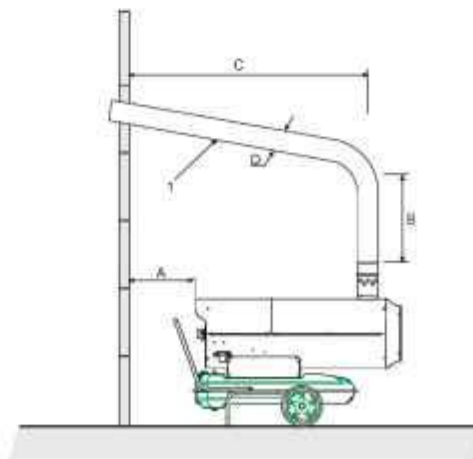
A= >1m

B= >1m

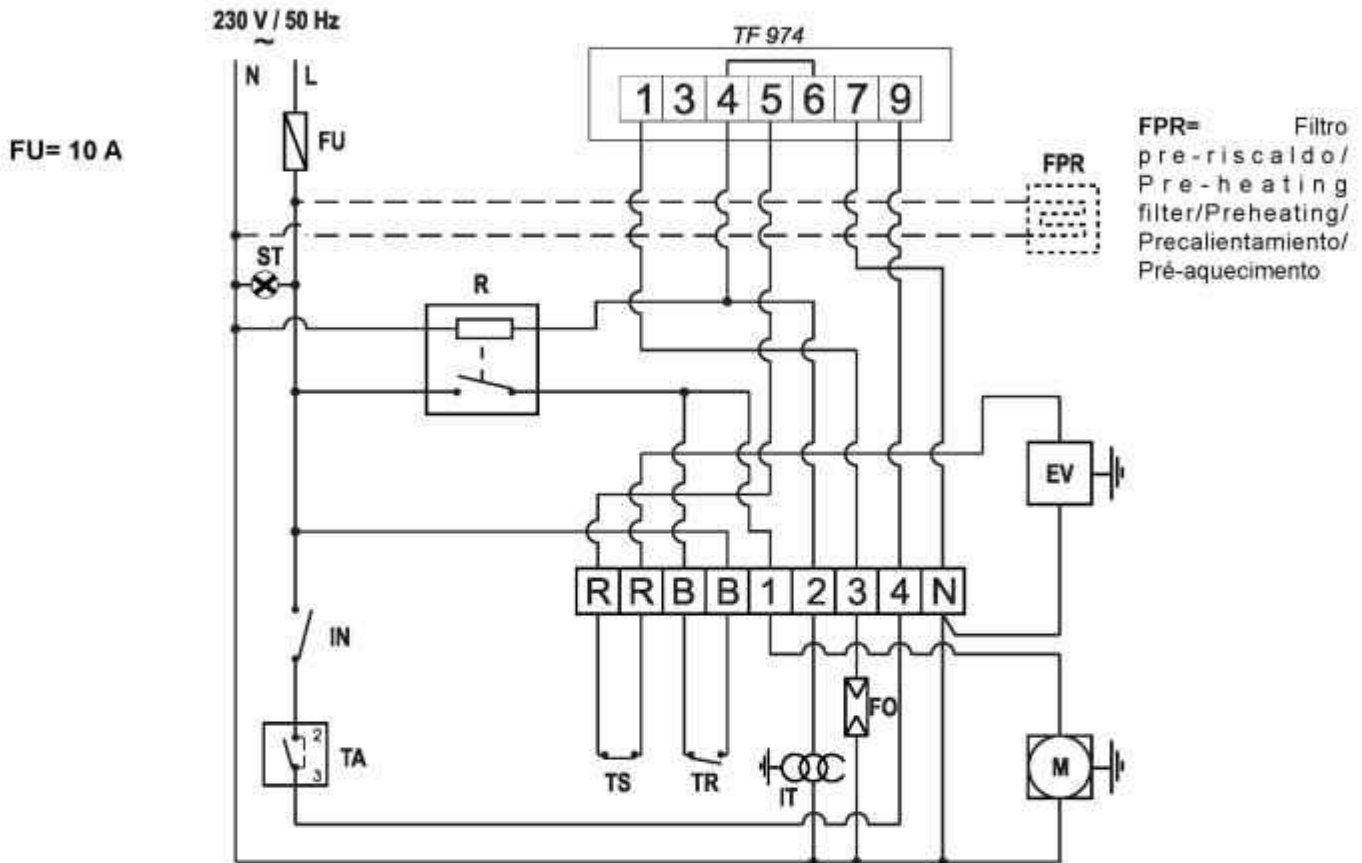
C= il più corto possibile/as short as possible/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som muligt/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/Najbardziej ma liwie krótki/Kak можно меньше/Pokud možno so nejkratší/A lehető legrövidebb/Najkraći mogući/Čim već kratka/Mümkün olduğu kadar kısa

D= ≥ 150 mm

1= > 5°

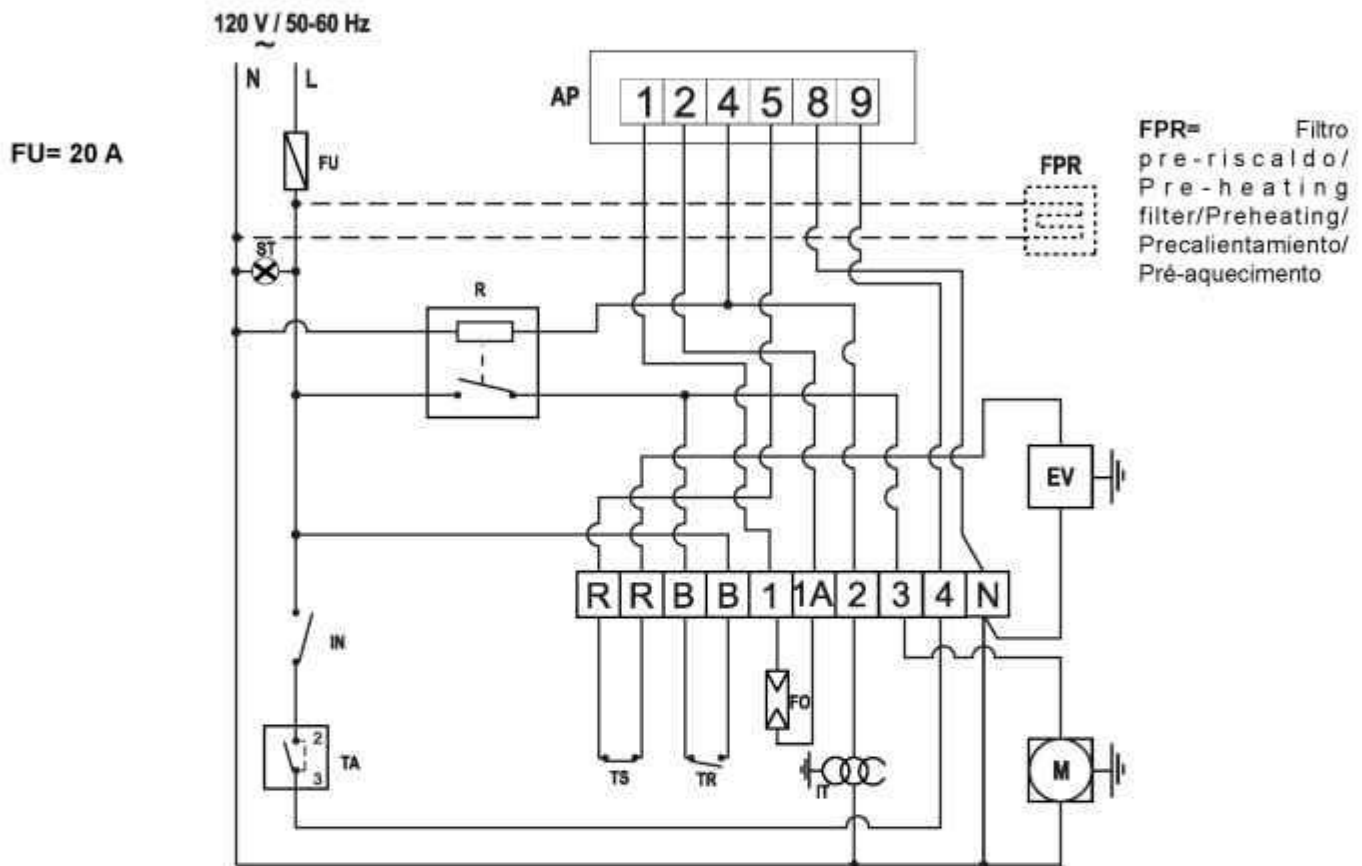


**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA
 - SÄHKÖKAAVIO - ÖVERSIKT ÖVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT
 ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRĚNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ -
 ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRİK ŞEMASI - ELEKTRISKO SAVIENOJUMU
 SHĚMA - SCHEMA ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА**



- FU= Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusivel/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvaddbiztosíték
 IT=trasformatore alta tensione/High voltage transformer/Hochspannungstransformator/Transform. alta tensión/Transform. haute tension/Hoogspanningstransformat
 or/Transform. de alta tensão/Højspænding transform./Korkeajännitemuuntaja/Højspændingstransformator/Transform. hög spänning/Transform. o wysokim napięciu/
 Трансформатор высокого напряжения/Transform. vysokého napätí/Nagyfeszültség transzformátor
 TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds
 term./Varotermostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpečnosti/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termosztát
 EV=elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletróválvula/Sähköventtiili/Valvili/Elektrozawór/Электрoкван/
 Elektrick ventil/Mágnesszelep
 FO=fotorezistencia/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photoresistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/
 Fotoodpornoš/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás
 TR=termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilatorthermostat/Termostato ventilador/Thermostat ventilateur/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Bläser
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläk/Termostat wentylator/Tермостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termosztát
 M=motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Bläser motor/Mootorin tuuletin/Viftemotor/
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Motro вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor
 ST=spia tensione/Power indicator/Spannungsanzeige/Luz indicadora tensión/Témoins de tension/Spannungsspiön/Sinal de tensão elétrica/Spænding kontrollampe/
 Jännitteen merkivalo/Varsellampe, trykk/Indikeringslampa spänning/Wskaźnik napięcia/Индикатор напряжения/Kontrolka napięcia/Feszültség jelzőlámpa
 IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaã/Megszakító
 TA=presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaafin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag for extern term./Gniazdo termostatu
 pokojowego/Rozetka termostatu zewnętrznej среды/Zásuvka termostatu pro okolní vzdušší/Környezeti levegő termosztát csatlakozó
 R=relé/Relay/Relais/Relé/Relæ/Rela/Przełącznik/Pene
 TF 974=apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/
 Kontrolanordning/Valvontalaitte/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolni zařizení/Vezéřió készülék

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA - SÄHKÖKAAVIO - OVERSIKT OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRĚNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIK SEMASI - ELEKTRISKEEM - SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENIA - ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА



- FU= Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusivel/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpečník topikový/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték
 IT=trasformatore alta tensione/High voltage transformer/Hochspannungstransformator/Transform. alta tensión/Transform. haute tension/Hoogspanningstransformat
 or/Transform. de alta tensão/Hojspænding transform./Korkeajännitemuuntaja/Høyspenningstransformator/Transform. hög spänning/Transform. o wysokim napięciu/
 Трансформатор высокого напряжения/Transform. vysokého napätí/Nagyfeszültség transzformátor
 TS=termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veilighetsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds
 term./Varotermostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm. Termostat bezpečnosti/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termosztát
 EV=elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Electrovanne/Elektromagnetische Klap/Eletróválvula/Sähköventtiili/E/ventil/Elektrozawór/Электроман/
 Elektrick ventil/Mágnesszelep
 FO=fotoresistenza/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photorésistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Velovastus/Fotoresistens/Fotocell/
 Fotodpomosť/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás
 TR=termostato ventilatore/Fan thermostat/Ventilatorthermostat/Termostat ventilador/Thermostaatventilator/Termostato do ventilador/Bläser
 termostat/Tuulettimen termostaatti/Viftetermostat/Termostat fläkt/Termostat wentylator/Термостат вентилятора/Termostat ventilátoru/Ventilátor termosztát
 M=motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Bläser motor/Mootorin tuuletin/Viftemotor/
 Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотор вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor
 ST=spia tensione/Power indicator/Spannungsanzeiger/Luz indicadora tensión/Témoins de tension/Spanningsspion/Sinal de tensão elétrica/Spænding kontrollampe/
 Jännitteen merkivalo/Varsellampe, trykk/Indikeringslampa spänning/Wskaźnik napięcia/Индикатор напряжения/Контролка napätí/Feszültség jelzőlámpa
 IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spinaa/Megszakító
 TA=presa termostato ambiente/Ambient therm. socket/Steckvorrichtung Raumthermostat/Toma termostato ambiente/Prise therm. ambient/Aansluiting kamerthermostaat/
 Tomada term. ambiente/Indvendig temperatur term. stik/Huoneenlämpötermostaatin pistoke/Kontakt for romtermostaten/Uttag för extern term./Gniazdo termostatu
 pokojowego/Rozetka termostatu zewnętrznej среды/Zásuvka termostatu pro okolni ovzduší/Környezeti levegő termosztát csatlakozó
 R=relé/Relay/Relais/Relé/Relæ/Relä/Przekaznik/Реле
 TF 974=apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/
 Kontrolanordning/Valvontalaite/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Контролни zafizeni/Vezérő készülék

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - CERTIFICAT CE DE CONFORMITE
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING
PT - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDADE
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT
FI - KELPOISUUSTODISTUS
NO - CE - KONFORMITETSERKLÆRING
SV - INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE MED CE NORMER PCH REGELVERK
PL - DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
RU - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
CZ - PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NÁŘIZENÍ EC
HU - MEGFELELŐSÉGI BIZONYÍTVÁNY
HR - JAMSTVO KVALITETE
SI - SPRIČEVALO KAKOVOS
TR - UYGUNLUK BELGESİ
LV - PRODUKTA ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS
EE - VASTAVUSSERTIFIKAAT
RO DECLARATIA DE CONFORMITATE CE
SK VYHLÁSENIE ZHODY
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

La sottostritta ditta: - The underwrite company: - Die unterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: - La société suivante:
 - Ondergetekende: - A abaixo-escrita firma: - Det undertegnede selskap: - Herved erklærer vi: - Фирма: - Nizej podpisane: -
 Asağıda imzası bulunan firma - Zemāk parakstījusies kompānija: - Allakirjutanud ettevõte - Subsemnatele - Nižšie uvedená firma
 - Долуподписаната

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL

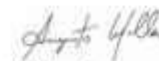
Dichiaa sotto la propria responsabilità che la macchina: - Declares under its responsibility that the machine
 Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: - Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:
 Atteste sous sa responsabilité que la machine: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:
 Declara abaixo, a própria responsabilidade que la máquina: - Enkarer pri eget ansvar at mžikin:
 Allekirjoittanut yrityksen ilmoittaa vastuuntuntoisena että laite vastaa laite: - Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:
 Försäkrar under eget ansvar att maskinen - Przedsiebiorstwo swiadome swojej odpowiedzialności oznajmie, że maszyna:
 - Нидерланды Заявляет в свою ответственность что оборудование: - Prohláujeme, že tyto modely odpovídají uvedeným
 nařizením: - Alulírott vállalat felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép: - Dole potpisana tvrtka potvrđuje, da uređaj: - Spodaj
 podpisano podjetje potrjuje, da stroj: - Asağídaki direktiflere uygun olduđunu - Ar visu atbildību apliecina, ka dotā iekārta: - kinnitab
 omal vastutusel, et seade: - Întreprinderea, conștientă de responsabilitatea sa face cunoscut faptul că utilajul: - Vyhlasuje spinou
 zodpovednosťou, že prístroj - Декларира под отговорност, че машината:

Generatore d'aria calda - Hot air generator - Warmluftheizer - Generadores de aire caliente -
Generateurs d'air chaud - Varwarmingstoestellen op gas - Gerador de ar quente - Luftopvarmer indretning - Ilmanlämmi-
tyslaite - Luftvarmeapparat - Varmluftpanna - Urządzenie ogrzewcze powietrza - Нагревательный прибор - Horkovzdušný
agregát - Légfűtő berendezés - Uređaj za upuh toploga zraka - Priprava za vpihavanje toploga zraka - Portatif basınçlı hava
isiticiilar - Karstá gaisa generators - Öhusoojendi - Încălzitor de aer - Teplovzdušný generátor - Въздушен отоплител

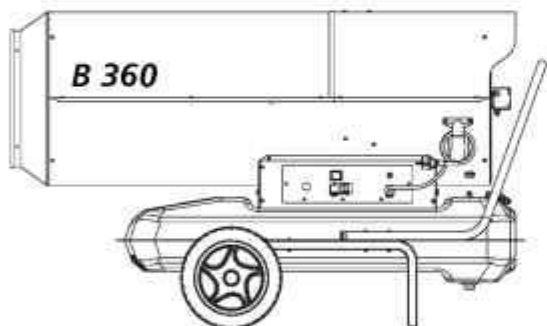
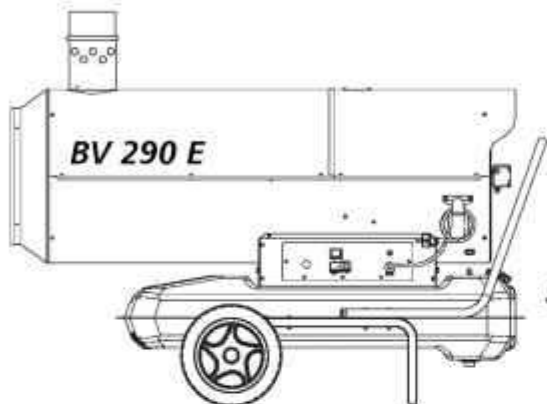
BV 110 E - BV 170 E - BV 290 E - B 230 - B 360
BVS 170 E - BVS 290 E - BS 230 - BS 360

E' conforme alle direttive: - The machine complies with: - Entspricht den:
 Està realizada conforme a las directivas: - Est conforme aux normes: - Is in overeenstemming met de richtlijnen:
 E' conforme as diretrizes: - Apparatet modsvarer: - Laite vastaa:
 Er i konformitet med EU-direktiv: - Mostvarar riktlinjerna enligt - Maszyna odpowiada: - Отвечает норме:
 Zařizení vyhovuje: - A gép megfelel: - Stroj odgovarja: - Kendi sorumluluđu altında beyan eder: - Atbilst sekojošiem standartiem: -
 vastab standarditele: - Utilajul corespunde: - Prístroj je v súlade s: - Машината съответства на

98/37 CE, 91/368, 93/44, EMC 89/336, 92/31, 93/68, 73/23


 Augusto Millan (managing Director)

**POSIZIONE ALTERNATIVA DELLE RUOTE PER DIRETTI ED INDIRETTI
WHEELS ALTERNATIVE POSITIONS FOR DIRECT / INDIRECT
POSITIONS POSSIBLES DES ROUES POUR LES DIRECT / INDIRECT
ALTERNATIVE RÄDERSTELLUNG FÜR MODELL DIREKTER UND INDIREKTER**



**WHEELS POSITION 1 - POSIZIONE RUOTE 1 -
ROUES EN POSITION 1 - RÄDERSTELLUNG 1**

Easy movement with empty or half load tank. This position will allow any kind of maintenance. Not suitable for substantial movement with full load tank.

Questa posizione permette un facile spostamento o manutenzione se il serbatoio non supera la metà di carico.

Cette position vous permettra des mouvements et un entretien facile, mais seulement si le réservoir est vide ou à moitié rempli.

Einfache Bewegung mit leerem oder halb vollem Tank.

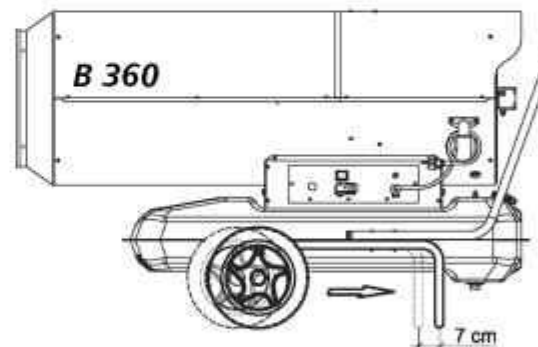
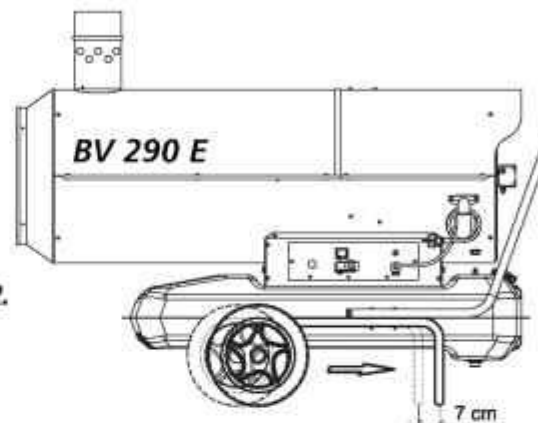


**RESTORE WHEELS ON
POSITION 1 BEFORE
STARTING REPLACING THE MOTOR.**

**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI
MANUTENZIONE RIPORTARE
LE RUOTE IN POSIZIONE 1.**

**REPOSITIONNEZ LES ROUES
EN POSITION 1 AVANT DE
DÉPLACER LE MOTEUR.**

**VOR REPARATUREN RÄDER AN
POSITION 1 RÜCKEN**



**WHEELS POSITION 2 - POSIZIONE RUOTE 2 -
ROUES EN POSITION 2 - RÄDERSTELLUNG 2**

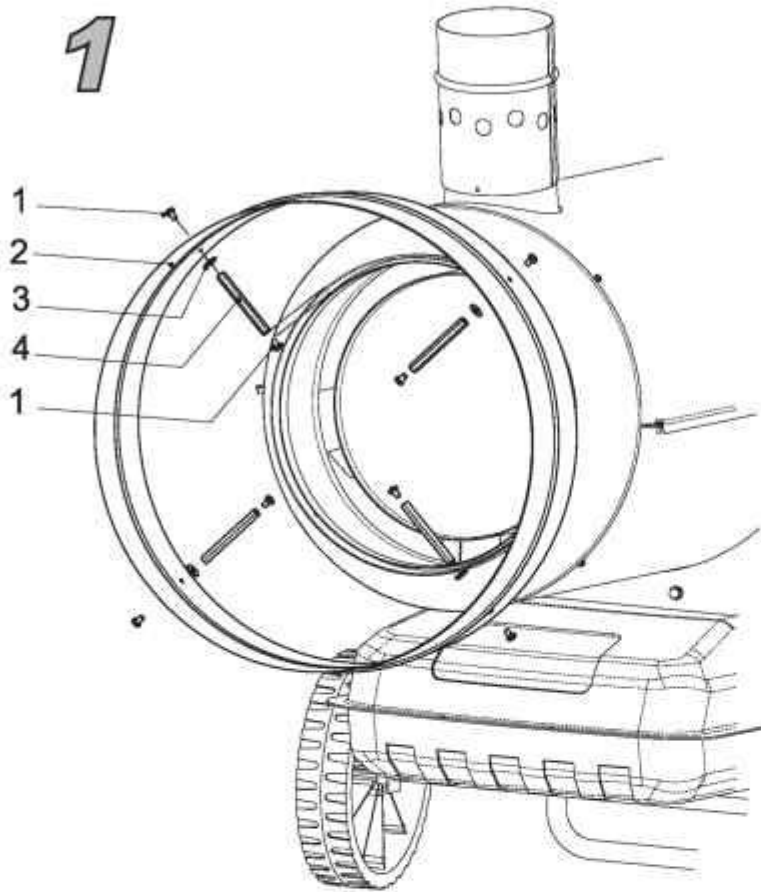
Easy movement with full load tank.




Questa posizione permette un facile spostamento se il serbatoio è a pieno carico.

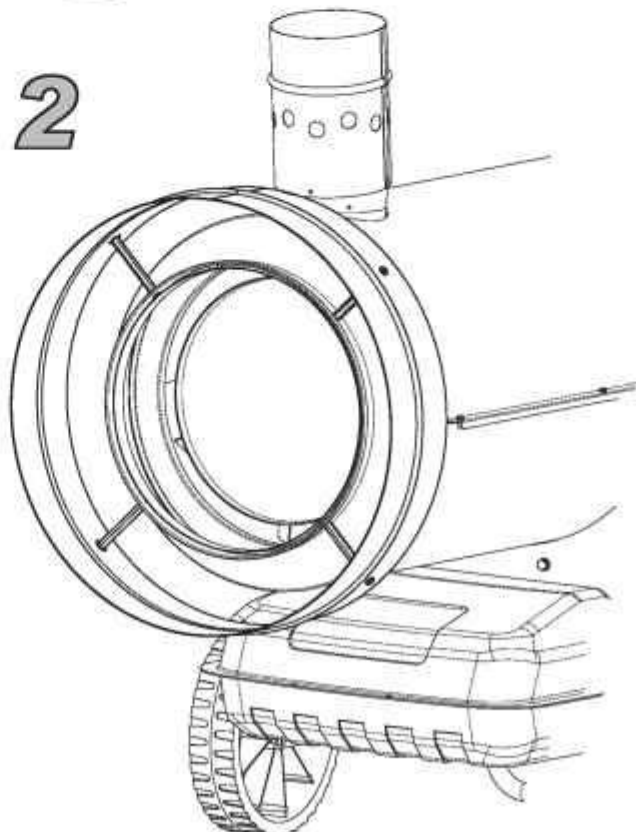
Cette position vous permettra des mouvements faciles si le réservoir est complètement rempli.

Einfache Bewegung mit vollem Tank.

Kit canalizzatore - Hose connection kit



	X 8
	X 4
	X 4



PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно.
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben z velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekes szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovaj je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizane kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2003/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2003/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje

teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x isareti ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapıştırılmış ise bu, ürünün 2003/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrines įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EB.
- Šis ženklas pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrines įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrines įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietoje bei iš gamintojo arba importuotojo.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Ågera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmed oleval märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates; need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõit selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č. 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.